


**ХЕРСОНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**  
**Факультет української філології та журналістики**  
Кафедра української літератури

**«ЗАТВЕРДЖУЮ»**

Завідувачка кафедри української  
літератури

доц. Демченко А.В.

  
« 29 » серпня 2019 р.

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**  
**«ЛІТЕРАТУРНА КОМПАРАТИВІСТИКА»**

**спеціальність:** 035.01 Філологія (українська мова та література)

**спеціалізація:** медіалінгвістика

**факультет української філології та журналістики**

2019 –2020 навчальний рік

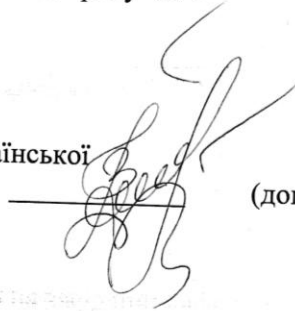
Робоча програма навчальної дисципліни «Літературна компаративістика» для студентів за галуззю знань 03 Гуманітарні науки, спеціальністю 035.01 Філологія (українська мова та література)

Розробник: кандидатка філологічних наук, доцентка Чухонцева Н.Д.

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри української літератури

Протокол від «29» серпня 2019 року № 1

Завідувачка кафедри української літератури



(доц. Демченко А.В.)

## 1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Найменування показників	Галузь знань, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 3	Галузь знань 0203 Гуманітарні науки	Варіативна	
	Спеціальність	<b>Рік підготовки:</b>	
Змістових модулів – 2	035.01 Філологія (українська мова та література) Спеціалізація: медіалінгвістика	4-й	
		<b>Семестр</b>	
Загальна кількість годин – 90		7-й	
		<b>Лекції</b>	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 2 самостійної роботи студента-3	Рівень вищої освіти:  бакалавр	18 год.	
		<b>Практичні, семінарські</b>	
		14 год.	.
		<b>Лабораторні</b>	
		-	-
		<b>Самостійна робота</b>	
		58 год.	
		<b>Вид контролю: залік</b>	

### Примітка.

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної роботи становить:  
для денної форми навчання – 35,5% / 64,5%

## 2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ КУРСУ

**Мета навчальної дисципліни:** ознайомлення студентів із теорією і практикою літературної компаративістики (порівняльного літературознавства), з'ясування взаємозв'язків української літератури з іншими національними літературами, з різними видами мистецтва та сферами суспільної свідомості.

**Завдання навчальної дисципліни:**

***теоретичні:***

- актуалізація опорних знань із теорії літератури, філософії, естетики, культурології, мистецтвознавства, української та зарубіжної літератури, української мови; ознайомлення з основними поняттями та ідеями, теоретичними засадами і термінологічним апаратом порівняльних студій;

- формування у студентів такого рівня сприйняття художніх явищ та літературно-критичних текстів, щоб вони могли виробити й аргументувати власну думку про прочитані твори та їх місце у літературно-мистецькому процесі, самостійно аналізувати недостатньо досліджений матеріал;

- розвиток у студентів володіння державною мовою в усній і письмовій формах, зокрема – у науковому стилі, а також іноземними мовами, сучасними методами порівняльного літературознавства, лінгвістики і мистецтвознавства;

***практичні:***

- вироблення у студентів здатності знаходити і критично осмислювати потрібну інформацію у наукових виданнях, у мережі Internet, в енциклопедіях, словниках, бібліографічних каталогах, у газетно-журнальних матеріалах тощо;

- формування навичок самостійної роботи і творчого наукового мислення;

- розвиток уміння цілеспрямовано генерувати нові нестандартні ідеї з використанням інтелектуальних інструментів і механізмів самореалізації;

- сприяти набуттю студентами комунікативних навичок групової та колективної діяльності, вміння коректно дискутувати;
- оволодіння науковим стилем української мови, практичними вміннями і навичками порівняльного аналізу літературних творів; написання різножанрових компаративних досліджень (насамперед – курсових і випускних робіт), підготовка до майбутньої професійної діяльності.

### **Програмні компетентності**

#### ***Інтегральна компетентність***

Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі й практичні проблеми в галузі середньої освіти, що передбачає застосування теорій та методів освітніх наук і характеризується комплексністю й невизначеністю педагогічних умов організації освітнього процесу в основній (базовій) середній школі.

#### ***Загальні компетентності***

Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел.

Здатність вчитися й оволодівати сучасними знаннями.

#### ***Фахові компетентності***

Здатність орієнтуватися в українському літературному процесі на тлі світового (від давнини до сучасності), вміння використовувати здобутки українського письменства для формування національної свідомості, культурного кругогляду учнів, їхньої моралі, ціннісних орієнтацій у сучасному суспільстві.

Здатність критично осмислювати нові художні тенденції, використовувати фахові знання з літератури, вміння й навички в галузі порівняльного літературознавства для аналізу літературного процесу.

Здатність виконувати власне дослідження (проект), узагальнювати й оприлюднювати результати діяльності з розроблення актуальної проблеми (у фахових виданнях, виступах тощо); застосовувати елементи теоретичного й експериментального дослідження в професійній діяльності.

### **Програмні результати навчання**

### ***Знання***

- Знає провідні тенденції розвитку літературного процесу в Україні, специфіку його перебігу в культурному контексті, зміст естетичних теорій, методів, напрямів, течій, стилів, жанрів; твори української класики й сучасності у взаємозв'язках зі світовою літературою й культурою.
- Має творчо-критичне мислення, творчо використовує різні теорії й досвід (український, закордонний) у процесі вирішення соціальних і професійних завдань.

### ***Уміння***

- Володіє різними видами аналізу художнього твору, визначає його жанрово-стильову своєрідність, місце в літературному процесі, традиції та новаторство, зв'язок твору із фольклором, міфологією, релігією, філософією, значення для національної культури.
- Розрізняє епохи (періоди), напрями, течії, жанри, стилі української літератури за їх сутнісними характеристиками й на тлі світового письменства. Використовує гуманістичний потенціал української літератури для формування духовного світу юного покоління громадян України.

### ***Комунікація***

- Ефективно спілкується в колективі, науково-навчальній, соціально-культурній та офіційно-ділових сферах; виступає перед аудиторією, бере участь у дискусіях, обстоює власну думку (позицію), дотримується культури поведінки й мовленнєвого спілкування.

### ***Автономія і відповідальність***

- Навчається впродовж життя і вдосконалює з високим рівнем автономності набуту під час навчання кваліфікацію.

**Інформаційний обсяг навчальної дисципліни.** На вивчення навчальної дисципліни відводиться 90 годин / 3 кредити ECTS.

### 3. ЗМІСТ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

**Змістовий модуль 1. Порівняльно-історичне та порівняльно-типологічне літературознавство.**

*Вступ. Компаративістика як наука.* Зміст поняття «компаративістика». Предмет порівняльного літературознавства. Структура, завдання і статус компаративістики. Взаємини із суміжними галузями. Гуманітарні виміри компаративістики. Огляд наукових і навчальних видань із дисципліни. Основні осередки компаративних студій.

*Еволюційні етапи порівняльного літературознавства.* Передісторія літературної компаративістики. Міфологічна школа. Теорія наслідування. Антропологічна теорія. Культурно-історична школа. Компаративні зацікавлення Івана Франка. Методологічні пошуки компаративістики ХХ ст. Розвиток порівняльних студій в Україні.

*Порівняльно-історичний (генетично-контактний) підхід.* «Все пізнаємо в порівнянні». Генетичний (генеалогічний) метод. Контактологічний метод. Вивчення зовнішніх літературних зв'язків. Внутрішні контакти: категорія впливу, рецепція – комунікація – традиція. Принципи дослідження міжлітературних зв'язків.

*Переклад як форма міжлітературних взаємин.* Форми і різновиди перекладу. Категорії «еквівалентність», «адекватність», «трансформація» і «деформація». Поняття буквального перекладу, підрядника, вільного перекладу, художнього перекладу, адаптації, переспіву. Українська перекладацька школа. Перекладацька спадщина П. Куліша, І. Франка, неокласиків, А. Кримського, Г. Кочура, М. Лукаша та ін. Здобутки сучасних українських перекладачів (О. Мокровольського, М. Стріхи, О. Тереха та ін.).

*Порівняльно-типологічний (зіставний) підхід.* Понятти про типологію. Історичні етапи зіставної методики. Аналогія і контраст. Паралельне зіставлення – контекстуальний аналіз – типологічне вивчення. Співвідношення між генеалогією і типологією. Структуральні засади типології. Категорії «зв'язок», «відношення», «синтагма», «парадигма»,

«варіант», «інваріант». Порівняльна поетика. Синхроністична типологія Діоніза Дюришина. Діахронічні аспекти типології.

***Тематичний, генологічний і стилістичний рівні компаративістики.***

Проблеми тематичної історіографії, класифікації та термінології. Архетипна / міфологічна критика. Традиційні сюжети та образи. Між типологією і феноменологією. Мотив – сюжет. Наратологічні аспекти тематології. Компаративна генологія і стилістика.

**Змістовий модуль 2. Інтертекстуальні, інтермедіальні та імагологічні студії**

***Концепція інтертекстуальності в компаративістиці.***

Компаративістика «без берегів». Становлення категорії інтертекстуальності. Типи міжтекстової взаємодії. Форми інтертекстуальності. Палімпсестна будова тексту. Історичні форми міжтекстовості. Постмодерний текст як поле інтертекстуальної гри.

***Міждисциплінарні підходи до літератури та її контекстів.***

Компаративістика на міждисциплінарному перехресті. Інтермедіальність – красне письменство серед інших мистецтв. Мистецтво та різні сфери духовної культури. Культуральні студії.

***Літературна імагологія.*** Імагологія як мультидисциплінарна спеціалізація літературної компаративістики. Проблема національного характеру і національний образ світу. Національні стереотипи в дискурсивному освітленні. Розширення Ойкумени: подорожня література. Естетизація екзотичного. Між полюсами «свого» і «чужого». На прикордонні: народи-сусіди, іноплемінні співвітчизники, «люди без батьківщини» в літературній іконографії. Україна в рецепції Заходу і Сходу.

***Постколоніальні студії в компаративістиці.*** Поняття «постколоніальні студії». Компаративні вектори постколоніального літературознавства. Руйнування європоцентричної моделі світової літератури. Проблематика українських постколоніальних студій. Аналіз книг





1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
<b>Змістовий модуль 1. Порівняльно-історичне та порівняльно-типологічне літературознавство</b>												
Вступ. Компаративістика як наука.	4	2	2									
Еволюційні етапи порівняльного літературознавства.	30	-	-			30						
Порівняльно-історичний (генетично-контактний) підхід.	4	2	2									
Переклад як форма взаємодії літератур	2	2	-									
Порівняльно-типологічний підхід	4	2	2									
Тематичний, генологічний і стилістичний рівні компаративістики	4	2	2									
<b>Разом за змістовим модулем</b>	<b>48</b>	<b>10</b>	<b>8</b>			<b>30</b>						
<b>Змістовий модуль 2. Інтертекстуальні, інтермедіальні та імагологічні студії</b>												
Концепція інтертекстуальності в компаративістиці	4	2	2									
Міждисциплінарні підходи до літератури та її контекстів	4	2	2									
Літературна імагологія.	6	4	2									
Постколоніальні студії в компаративістиці	28	-	-			28						
<b>Разом за змістовим модулем</b>	<b>42</b>	<b>8</b>	<b>6</b>			<b>28</b>						
<b>Усього годин</b>	<b>90</b>	<b>18</b>	<b>14</b>			<b>58</b>						

## 5. ЗМІСТОВІ МОДУЛІ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

<p><b>Змістовий модуль 1</b>  <b>Порівняльно-історичне та порівняльно-типологічне літературознавство</b></p>
--

<b>Лекційний модуль</b>			
<b>№</b>	<b>Тема</b>	<b>План</b>	
1	Вступ. Компаративістика як наука	Зміст поняття «компаративістика». Предмет порівняльного літературознавства. Структура, завдання і статус компаративістики. Взаємини із суміжними галузями. Гуманітарні виміри компаративістики. Огляд наукових і навчальних видань із дисципліни. Основні осередки компаративних студій.	2
2	Порівняльно-історичний (генетично-контактний) підхід	Генетичний (генеалогічний) метод. Контактологічний метод. Вивчення зовнішніх літературних зв'язків. Внутрішні контакти: категорія впливу, рецепція – комунікація – традиція. Принципи дослідження міжлітературних зв'язків.	2
3	Переклад як форма взаємодії літератур	Форми і різновиди перекладу. Категорії «еквівалентність», «адекватність», «трансформація» і «деформація». Поняття буквального перекладу, підрядника, вільного перекладу, художнього перекладу, адаптації, переспіву. Українська перекладацька школа. Перекладацька спадщина П. Куліша, І. Франка, неокласиків, А. Кримського, Г. Кочура, М. Лукаша та ін. Здобутки сучасних українських перекладачів (О. Мокровольського, М. Стріхи, О. Тереха та ін.).	2
	Порівняльно-типологічний (зіставний) підхід	Понятти про типологію. Історичні етапи зіставної методики. Аналогія і контраст. Паралельне зіставлення – контекстуальний аналіз – типологічне вивчення. Співвідношення між	2

		генеалогією і типологією. Структуральні засади типології. Категорії «зв'язок», «відношення», «синтагма», «парадигма», «варіант», «інваріант». Порівняльна поетика. Синхроністична типологія Діоніза Дюришина. Діахронічні аспекти типології.	
5	Тематичний, генеалогічний і стилістичний рівні компаративістики	Проблеми тематичної історіографії, класифікації та термінології. Архетипна критика. Традиційні сюжети та образи. Між типологією і феноменологією. Мотив – сюжет. Наратологічні аспекти тематології. Компаративна генеалогія і стилістика.	2
<b>Практичний модуль</b>			
<b>№</b>	<b>Тема</b>	<b>План</b>	<b>Год.</b>
1	Компаративістика як наука	Зміст поняття «компаративістика». Предмет порівняльного літературознавства. Структура, завдання і статус компаративістики. Взаємини із суміжними галузями. Гуманітарні виміри компаративістики. Огляд наукових і навчальних видань із дисципліни. Основні осередки компаративних студій.	2
2	Порівняльно-історичний (генетично-контактний) підхід	Генетичний (генеалогічний) метод. Контактологічний метод. Вивчення зовнішніх літературних зв'язків. Внутрішні контакти: категорія впливу, рецепція – комунікація – традиція. Принципи дослідження міжлітературних зв'язків.	2
3	Порівняльно-типологічний (зіставний) підхід	Понятти про типологію. Історичні етапи зіставної методики. Аналогія і контраст. Паралельне зіставлення – контекстуальний аналіз – типологічне вивчення. Співвідношення між генеалогією і типологією.	2

		Структуральні засади типології. Категорії «зв'язок», «відношення», «синтагма», «парадигма», «варіант», «інваріант». Порівняльна поетика. Синхроністична типологія Діоніза Дюришина. Діахронічні аспекти типології.	
4	Тематичний, генологічний і стилістичний рівні компаративістики	Проблеми тематичної історіографії, класифікації та термінології. Архетипна критика. Традиційні сюжети та образи. Між типологією і феноменологією. Мотив – сюжет. Наратологічні аспекти тематології. Компаративна генологія і стилістика.	2
<b>Модуль самостійної роботи</b>			
<b>№</b>	<b>Тема</b>	<b>Види і форми роботи</b>	<b>Год.</b>
1	Еволюційні етапи порівняльного літературознавства	<i>Підготувати реферати (з презентаціями)</i>  Передісторія літературної компаративістики. Міфологічна школа. Теорія наслідування. Антропологічна теорія. Культурно-історична школа. Компаративні зацікавлення Івана Франка. Методологічні пошуки компаративістики ХХ ст. Розвиток порівняльних студій в Україні.	30

<b>Змістовий модуль 2</b> <b>Інтертекстуальні, інтермедіальні та імагологічні студії</b>
<b>Лекційний модуль</b>

№	Тема	План	
1	Концепція інтертекстуальності в компаративістиці	Компаративістика «без берегів». Становлення категорії інтертекстуальності. Типи міжтекстової взаємодії. Форми інтертекстуальності. Палімпсестна будова тексту. Історичні форми міжтекстовості. Постмодерний текст як поле інтертекстуальної гри.	2
2	Міждисциплінарні підходи до літератури та її контекстів	Компаративістика на міждисциплінарному перехресті. Інтермедіальність – красне письменство серед інших мистецтв. Мистецтво та інші сфери духовної культури. Культуральні студії. Культурологічна проблематика постколоніальних студій.	2
3	Літературна імагологія	Імагологія як мультидисциплінарна спеціалізація літературної компаративістики. Проблема національного характеру і національний образ світу. Національні стереотипи в дискурсивному освітленні. Розширення Ойкумени: подорожня література. Естетизація екзотичного. Між полюсами «свого» і «чужого». На прикордонні: народи-сусіди, іноплемянні співвітчизники, «люди без батьківщини» в літературній іконографії. Україна в рецепції Заходу і Сходу.	4
<b>Практичний модуль</b>			
№	Тема	План	Год.
1	Концепція інтертекстуальності в компаративістиці	<i>Підготувати відповіді на такі питання:</i> Компаративістика «без берегів». Становлення категорії	2

		інтертекстуальності. Типи міжтекстової взаємодії. Форми інтертекстуальності. Палімпсестна будова тексту. Історичні форми міжтекстовості. Постмодерний текст як поле інтертекстуальної гри.	
2	Міждисциплінарні підходи до літератури та її контекстів	<i>Підготувати реферати або тези виступів із презентацією:</i> Компаративістика на міждисциплінарному перехресті. Інтермедіальність – красне письменство серед інших мистецтв. Мистецтво та інші сфери духовної культури. Культуральні студії. Культурологічна проблематика постколоніальних студій.	2
3	Літературна імагологія	<i>Підготувати тези виступів із презентацією:</i> Імагологія як мультидисциплінарна спеціалізація літературної компаративістики. Проблема національного характеру і національний образ світу. Національні стереотипи в дискурсивному освітленні. Розширення Ойкумени: подорожжя література. Естетизація екзотичного. Між полюсами «свого» і «чужого». На прикордонні: народи-сусіди, іноплемінні співвітчизники, «люди без батьківщини» в літературній іконографії. Україна в рецепції Заходу і Сходу.	2
<b>Модуль самостійної роботи</b>			
<b>№</b>	<b>Тема</b>	<b>Види і форми роботи</b>	<b>Год.</b>
1	Постколоніальні студії в компаративістиці	<i>Написати рецензію на одну із зазначених книг і підготуватися до співбесіди про такі питання:</i> Поняття «постколоніальні студії».	28

		<p>Компаративні вектори постколоніального літературознавства. Руйнування європоцентричної моделі світової літератури. Проблематика українських постколоніальних студій. Аналіз книг «Коли забуду тебе, Єрусалиме...» Юрія Барабаша, «Українське літературознавство постколоніального періоду» Петра Іванишина, «В обіймах імперії» Мирослава Шкандрія, «У тіні імперії» Олени Юрчук та ін.</p>	
--	--	--	--

## ДОДАТОК

### Методи навчання

Комплексне використання різноманітних методів організації і здійснення навчально-пізнавальної діяльності студентів та методів стимулювання і мотивації їх навчання спрямовується на розвиток творчих засад особистості майбутнього фахівця-філолога з урахуванням індивідуальних особливостей учасників навчального процесу. Традиційні методи лекції і бесіди поєднуються зі створенням ситуацій пізнавальної новизни, дискусіями, з пошуковими і дослідницькими технологіями, індивідуальними завданнями (підготовка наукових доповідей на конференції, рефератів чи усних повідомлень на практичні заняття).

З метою формування професійних компетенцій упроваджуються інноваційні методи навчання, що забезпечують оновлення традиційного педагогічного процесу (упровадження комп'ютерної підтримки – схеми, презентації до лекцій, таблиці, зразки аналізу, ситуативне моделювання, опрацювання дискусійних питань тощо).

### Методи контролю

Педагогічний контроль здійснюється з дотриманням вимог об'єктивності, індивідуального підходу, систематичності і системності, всебічності та професійної спрямованості.



Використовуються ті методи усного й письмового контролю, що мають сприяти підвищенню мотивації студентів до навчально-пізнавальної діяльності. Відповідно до специфіки фахової підготовки перевага надається усному та тестовому методам контролю. Практикуються також індивідуальні завдання (написання тез і текстів наукових доповідей, анотацій, рецензій, наукових статей, рефератів).

**Поточний контроль** – це оцінювання навчальних досягнень студентів під час проведення аудиторних занять, перевірки самостійної роботи, співбесід, консультацій, тестування (експрес-контролю).

**Модульний контроль** здійснюється на останньому занятті модуля. Тривалість виконання модульних контрольних завдань не повинна перевищувати двох академічних годин.

**Підсумковий (семестровий) контроль** проводиться як залік, що виставляється з урахуванням оцінок за аудиторну та самостійну роботу. Студенти, які бажають поліпшити свою оцінку, виконують тестові завдання.

## КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ЗНАНЬ СТУДЕНТІВ

### Критерії оцінювання тестових завдань

Оцінювання виконаних студентами тестових завдань здійснюється відповідно до розроблених та затверджених кафедрою критеріїв.

1. Завдання з однією правильною відповіддю. Використана **традиційна (дихотомічна) схема підрахунку балів** за виконане завдання, коли завдання оцінюють тільки альтернативно: результат «виконано правильно» позначається «1» (одиницею) або «+» (плюсом), «виконано неправильно» – «0» (нулем) або «-» (мінусом).

2. Завдання множинного вибору з кількома правильними відповідями. При оцінюванні тестових завдань такого типу використано метод **дихотомічного оцінювання** або оцінювання з вагомим коефіцієнтом. Студент має вибрати в кожному завданні три правильних відповіді з восьми запропонованих варіантів.

3. Завдання на встановлення відповідності. Студент має встановити відповідність між матеріалом двох колонок, причому тільки за умови, що всі логічні пари буде утворено правильно, він отримує три бали.

Тестовий бал	100-бальна шкала (від 100 до 200)	5-бальна шкала
64	200	5

Тестовий бал	100-бальна шкала (від 100 до 200)	5-бальна шкала
31	150	2

63	198	
62	197	
61	195	
60	194	
59	192	
58	191	
57	189	
56	188	
55	186	
54	185	
53	183	4
52	182	
51	181	
50	179	
49	177	
48	176	
47	174	
46	173	
45	171	
44	170	
43	168	
42	167	
41	165	
40	164	
39	162	
38	161	3
37	159	
36	158	
35	156	
34	154	
33	153	2
32	151	

30	148	
29	147	
28	145	
27	144	
26	142	
25	141	
24	139	
23	138	
22	136	
21	135	
20	133	
19	131	
18	129	
17	127	
16	125	
15	124	
14	122	
13	121	
12	119	
11	118	
10	116	
9	115	
8	113	
7	112	
6	110	
5	108	
4	107	
3	105	
2	104	
1	102	
0	100	

### Критерії оцінювання письмової контрольної роботи

- **A (відмінно) 90 – 100 балів** – ґрунтовне засвоєння програмного матеріалу;
- **B (добре) 82 – 89 балів** – вільне висвітлення питань з незначними помилками;
- **C (добре) 74 – 81 балів** – вільне висвітлення питань з помилками;
- **D (задовільно) 64 – 73 балів** – наявність у відповіді окремих неточностей, що свідчить про недостатнє засвоєння теоретичного матеріалу;

- **Е (задовільно) 60 – 63 балів** – наявність у відповіді неточностей, які свідчать про недостатнє засвоєння теоретичного матеріалу;
- **F (незадовільно) 35 – 59 балів** – у відповіді є суттєві помилки, вона свідчить про повне незнання термінології;
- **FX (незадовільно) 1 – 34 балів** – відповідь відсутня.

#### 1. Реферат:

- **A (відмінно) 90 – 100 балів** – глибоке розкриття проблеми;
- **B (добре) 82 – 89 балів** – тема розкрита недостатньо повно;
- **C (добре) 74 – 81 балів** – тема розкрита неповно;
- **D (задовільно) 64 – 73 балів** – тема розкрита поверхово;
- **E (задовільно) 60 – 63 балів** – реферат суто компілятивного рівня;
- **F (незадовільно) 35 – 59 балів** – розкритий лише окремий аспект проблеми;
- **FX (незадовільно) 1 – 34 балів** – реферат відсутній.

#### 2. Усна відповідь:

- **A (відмінно) 90 – 100 балів** – повне і ґрунтовне розкриття теми;
- **B (добре) 82 – 89 балів** – повне і ґрунтовне розкриття теми з окремими неточностями;
- **C (добре) 74 – 81 балів** – вільне висвітлення теми з незначними помилками;
- **D (задовільно) 64 – 73 балів** – орієнтація у програмовому матеріалі з помилками у використанні термінології;
- **E (задовільно) 60 – 63 балів** – орієнтація у програмовому матеріалі з суттєвими неточностями та помилками у використанні термінології;
- **F (незадовільно) 35 – 59 балів** – часткове відтворення основного змісту теми, незнання спеціальної термінології;
- **FX (незадовільно) 1 – 34 балів** – відсутня або повністю неправильна відповідь.

### Критерії оцінювання презентації

**A (відмінно) 90-100 балів** – кількість слайдів більше 20, логічна послідовність їх розташування, повне, ґрунтовне розкриття теми з використанням спеціальної термінології;

**B (добре) 82-89 балів** – кількість слайдів 18-20, логічна послідовність їх розташування, вільне висвітлення теми з незначними помилками;

**C (добре) 74-81 балів** – кількість слайдів 15-17, дещо порушена логічна послідовність їх розташування, тема розкрита повно, логічно, але з помилками;

**D (задовільно) 64-73 балів** – кількість слайдів 13-14, переважно логічно послідовно розташовані, матеріал розкрито правильно, але недостатньо осмислено;

**E (задовільно) 60-63 балів** – кількість слайдів не менше 10-12, частково логічно послідовно розташовані, матеріал розкрито на початковому рівні;

**F (незадовільно) 35-59 балів** – кількість слайдів менше 10, відсутня логічна послідовність їх розташування, відтворено окремі частини теми, студент не володіє термінологією;

**FX (незадовільно) 1-34 балів** – відсутність презентації.

### Критерії підсумкового оцінювання

#### Залік

- **A (відмінно) 90 – 100 балів** – повна і правильна відповідь на теоретичні питання та виконане практичне завдання;
- **B (добре) 82 – 89 балів** – повна і правильна відповідь на теоретичні питання та неповністю виконане практичне завдання;
- **C (добре) 74 – 81 балів** – достатня відповідь на теоретичні запитання з деякими неточностями та виконане практичне завдання;
- **D (задовільно) 64 – 73 балів** – достатня відповідь на теоретичні запитання з неточностями та виконане практичне завдання;
- **E (задовільно) 60 – 63 балів** – поверхова відповідь на теоретичне запитання, та виконане практичне завдання;
- **F (незадовільно) 35 – 59 балів** – правильна але неповна відповідь на теоретичне запитання, невиконане практичне завдання;
- **FX (незадовільно) 1 – 34 балів** – відсутність будь-якої відповіді на теоретичне запитання та невиконане практичне завдання.

### 6. СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

#### Базова

1. Бровко О. Основи компаративістики: навч.-метод. посіб. для організації самостійної роботи й підготов. до модульної роботи студ. / Олена Бровко. – Луганськ: Вид-во ДЗ «ЛНУ імені Тараса Шевченка», 2012. – 214 с.
2. Будний В. Порівняльне літературознавство: підручник / Василь Будний, Микола Ільницький. – К.: ВД «Києво-Могилянська академія», 2008. – 430 с.
3. Грицик Л. Українська компаративістика / Людмила Грицик. – Донецьк: Юго-Восток, 2010. – 299 с.
4. Лексикон загального та порівняльного літературознавства / керівник проекту Анатолій Волков. – Чернівці: Золоті литаври, 2001. – 636 с.
5. Література. Теорія. Методологія / пер. з польськ. С. Яковенка; упор. і наук. ред. Д. Уліцької. – К.: ВД «Києво-Могилянська академія», 2006. – 543 с.
6. Літературознавча енциклопедія: у 2 т. / автор-укладач Юрій Ковалів. – К.: ВД «Києво-Могилянська академія», 2007. – Т. 1. – 608 с.
7. Літературознавча енциклопедія: у 2 т. / автор-укладач Юрій Ковалів. – К.: ВД «Києво-Могилянська академія», 2007. – Т. 2. – 634 с.

8. Літературознавча компаративістика: навч. посібник / наук. ред. Роман Гром'як; упоряд. Роман Гром'як, Ігор Папуша. – Тернопіль: ТДПУ, 2002. – 331 с.
9. Наливайко Д. Теорія літератури й компаративістика / Дмитро Наливайко. – К.: ВД «Києво-Могилянська академія», 2006. – 347 с.
10. Сучасна літературна компаративістика: стратегії і методи: антологія / за заг. ред. Дмитра Наливайка. – К.: ВД «Києво-Могилянська академія», 2009. – 487 с.

#### Допоміжна

11. Аверинцев С.С. Историческая подвижность категории жанра: Опыт периодизации // Историческая поэтика: Итоги и перспективы изучения / С. С. Аверинцев. – М.: Наука, 1986. – С. 104 – 116.
12. Андрусів С. Модус національної ідентичності: львівський текст 30-х років ХХ ст. / Стефанія Андрусів. – Львів: ЛНУ ім. Івана Франка. – Тернопіль: Джура, 2000. – 340 с.
13. Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. / за ред. Марії Зубрицької. – Львів: Літопис, 2001. – 832 с.
14. Баррі П. Вступ до теорії: літературознавство та культурологія / Пітер Баррі. – К.: Смолоскип, 2008. – 360 с.
15. Вервес Г. В інтернаціональних літературних зв'язках: питання контексту. – 2-ге вид., доп. і переробл. / Григорій Вервес. – К.: Дніпро, 1983. – 383 с.
16. Гадамер Г.Г. Різноманітність мов і розуміння світу // Гадамер Г.Г. Герменевтика і поетика: вибрані твори / Ганс Георг Гадамер. – К.: Юніверс, 2001. – С. 164-175.
17. Гачев Г. Национальные образы мира: Космо – Психо – Логос / Георгий Гачев. – М.: Прогресс-Культура, 1995.
18. Городнюк Н. Знаки необарокової культури Валерія Шевчука: компаративні аспекти / Н.Городнюк. – К.: Твім інтер, 2006. – 216 с.
19. Грабович Г. До історії української літератури: дослідження, есе, полеміка / Г.Грабович. – К.: Основи, 1997. – 604 с.
20. Грабович Г. Шевченко як міфотворець: семантика символів у творчості поета – К.: Рад. письменник, 1991. – 212 с.
21. Гром'як Р. Орієнтації. Розмисли. Дискурси. 1997 – 2007 / Роман Гром'як. – Тернопіль: Джура, 2007. – 368 с.
22. Гундорова Т. Транзитна культура: симптоми постколоніальної травми / Т. Гундорова. – К.: Грані-Т, 2013. – 548 с.
23. Демченко А. Античність в українській романістиці 60 – 80-х років ХХ століття / Алла Демченко. – Херсон: Айлант, 2003. – 120 с.
24. Денисова Т. Наука «компаративістика» в сучасному трактуванні / Тамара Денисова // Літературна компаративістика. – Вип. І. – К.: ПЦ «Фоліант», 2005. – С. 10-26.

25. Дзюба І. Стереотипи сприйняття української культури // З криниці літ: у 3 т. / Іван Дзюба. – К.: ВД «Києво-Могилянська академія», 2006. – Т. 2. – С. 567-575.
26. Дима А. Принципы сравнительного литературоведения / Александр Дима. – М.: Прогресс, 1977. – с.
27. Екфразис: вербальні образи мистецтва / за ред. Т. Бовсунівської; пер. з англ. І. Малишевської, з польськ. та рос. Д. Литовченка. – К.: ВПЦ «Київський університет», 2013. – 237 с.
28. Енциклопедія постмодернізму / за ред. Чарлза Е. Вінквіста та Віктора Е. Тейлора. – К.: Вид-во Соломії Павличко «Основи», 2003. – 503 с.
29. Жирмунский В. Сравнительное литературоведение: Восток и Запад / Виктор Жирмунский. – Ленинград: Наука, 1979. – 494 с.
30. Зварич І. Міф у генезі художнього мислення / І.Зварич. – Чернівці: Золоті литаври, 2002. – 236 с.
31. Іванишин П. Українське літературознавство постколоніального періоду / Петро Іванишин. – К.: ВЦ «Академія», 2014. – 192 с.
32. Копистянська Н. Жанр, жанрова система у просторі літературознавства / Нонна Копистянська. – Л. : ПАІС, 2005. – 368 с.
33. Лановик М. Теорія цілісності художнього перекладу: літературознавчі проєкції / М. Лановик. – Тернопіль, 2006. – 470 с.
34. Левченко Г. Міф проти історії: семіосфера лірики Лесі Українки: монографія / Г. Левченко. – К.: Академвидав, 2013. – 332 с.
35. Літературна компаративістика. – Вип. 1. – К.: ПЦ «Фоліант», 2005. – 363 с.
36. Літературна компаративістика. – Вип. 2. – К.: ПЦ «Фоліант», 2005. – 364 с.
37. Літературна компаративістика. – Вип. 3. – К. : ПЦ «Фоліант», 2005. – 364 с.
38. Літературна компаративістика. – Вип. 4. – К. : ПЦ «Фоліант», 2005. – 364 с.
39. Літературознавча рецепція і компаративний дискурс / за ред. Романа Гром'яка. – Тернопіль: Підручники і посібники, 2004. – 367 с.
40. Лотман Ю. Миф – имя – культура / Юрий Лотман, Борис Успенский // Труды по знаковым системам. – 1973. – Вып. 6. – С.282-306.
41. Матвіїшин В. Українсько-французькі зв'язки ХІХ – початку ХХ ст. / Володимир Матвіїшин. – Львів: Вища школа, 1989. – 166 с.
42. Мелетинский Е. Миф и двадцатый век // Избранные статьи. Воспоминания / Е.Мелетинский. – М.: РГГУ, 1998. – 426 с.
43. Мішуков О. Європейський контекст «Історії Русів»: монографія / Олег Мішуков. – Київ; Херсон: Айлант, 1999. – 340 с.
44. Набитович І. Універсум *sacrum*'у в художній прозі (від Модернізму до Постмодернізму) / Ігор Набитович. – Дрогобич; Люблін: Посвіт, 2008. – 600 с.

- 45.Наливайко Д. Очима Заходу: рецепція України в Західній Європі XI – XVIII ст. / Дмитро Наливайко. – К., 1998. – 448 с.
- 46.Наливайко Д. Спільність і своєрідність: українська література в контексті європейського літературного процесу / Дмитро Наливайко. – К.: Дніпро, 1988. – 395 с.
- 47.Нахлік Є. Доля. – Los – Судьба: Шевченко і польські та російські романтики / Євген Нахлік. – Львів: Львівське відділення Інституту літератури ім. Т.Г. Шевченка, 2003. – 568 с.
- 48.Неупокоева И. История всемирной литературы: проблема системного и сравнительного анализа / Ирина Неупокоева. – М.: Наука, 1976. – 216 с.
- 49.Нямцу А. Миф и легенда в мировой литературе: теоретические и историко-литературные аспекты традиционализма. – Ч. 1. / Анатолій Нямцу. – Чернівці: ЧДУ, 1992. – 160 с.
- 50.Нямцу А. Миф и литература (теоретические аспекты функционирования) / Анатолій Нямцу. – Чернівці: Рута, 2005. – 80 с.
- 51.Нямцу А. Миф, легенда, литература (теоретические аспекты функционирования) / Анатолій Нямцу. – Чернівці: ЧДУ, 2007. – 520 с.
- 52.Нямцу А. Основы теории традиционных сюжетов / Анатолій Нямцу. – Чернівці: Рута, 2003. – 80 с.
- 53.Нямцу А. Поэтика традиционных сюжетов / Анатолій Нямцу. – Чернівці: Рута, 1999. – 176 с.
- 54.Основы літературної компаративістики: метод. вказівки, план-проспект курсу, плани практ. занять для студ. / упор. Людмила Грицик, Олександр Астаф'єв. – К.: Київський університет, 2007. – 55 с.
- 55.Павличко С. Зарубіжна література: дослідження та критичні статті / Соломія Павличко. – К.: Основи, 2001. – 559 с.
- 56.Павличко С. Національність, сексуальність, орієнталізм: складний світ Агатангела Кримського / Соломія Павличко. – К.: Основи, 2001. – 328 с.
- 57.Павличко С. Теорія літератури / Соломія Павличко. – К.: Основи, 2002. – 679 с.
- 58.Павлишин М. Канон та іконостас: літ.-крит. статті / Марко Павлишин. – К.: Час, 1997. – 448 с.
- 59.Папуша І. Modus orientalis: Індійська література в рецепції Івана Франка / Ігор Папуша. – Тернопіль: Збруч, 2000. – 206 с.
- 60.Пахльовська О. Українсько-італійські літературні зв'язки XV – XX ст. / Оксана Пахльовська. – К.: Наук. думка, 1990. – 215 с.
- 61.Пахльовська О. Ave, Еуропа!: статті, доповіді, публіцистика / Оксана Пахльовська. – К.: Пульсари, 2008. – 656 с.
- 62.Півстоліття напівтиші: антологія поезії Нью-Йоркської групи. – К.: Факт, 2005. – 376 с.

63. Поети Нью-Йоркської групи: антологія / упоряд. текстів О.Г. Астаф'єва, А.О. Дністрового; передм. О.Г. Астаф'єва. – Харків: Веста; Ранок, 2003. – 288 с.
64. Поліщук Я. Міфологічний горизонт українського модернізму / Ярослав Поліщук. – Івано-Франківськ: Лілея-НВ, 2002. – 392 с.
65. Постколоніалізм. Генерації. Культура / за ред. Тамари Гундорової, Агнешки Матусяк. – К.: Laugus, 2014. – 336 с.
66. Празька поетична школа: антологія / упоряд. текстів та передм. О. Астаф'єва, А. Дністрового. – Харків: Веста; Ранок, 2004. – 256 с.
67. Просалова В. Інтермедіальні аспекти новітньої української літератури / Віра Просалова. – Донецьк: ДонНУ, 2014. – 154 с.
68. Саїд Е. Орієнталізм / Едвард Саїд. – К.: Основи, 2001. – 511 с.
69. Слабошпицький М. 25 поетів української діаспори / Михайло Слабошпицький. – К.: Ярославів вал, 2006. – 728 с.
70. Стріха М. Данте й українська література: досвід рецепції на тлі «запізнілого націєтворення» / Максим Стріха. – К.: Критика, 2003. – 163 с.
71. Турган О. Українська література кінця ХІХ – початку ХХ ст. і античність: (шляхи сприйняття і засвоєння) / Ольга Турган. – К., 1995. – 174 с.
72. Турган О. Універсальні категорії в системі літературного твору (модерністська та постмодерна світоглядно-художні парадигми) / Ольга Турган, Тетяна Гребенюк. – Запоріжжя: Просвіта, 2008. – 292 с.
73. Українська література в загальнослов'янському і світовому літературному контексті. – Т.1-5. – К., 1987-1994.
74. Українсько-польські літературні взаємини: історія, типологія, рецепція: колективна монографія / О. Астаф'єв, П. Михед, Є. Нахлік, О. Нахлік, Р. Радишевський, Л. Скупейко, О. Харлан, Е. Циховська; передм. О. Домащенко. – Донецьк: Ноулідж, 2010. – 132 с.
75. Українська Шекспіріяна на Заході: у 2 т. – Т.1 / упоряд. Яр Славутич. – Едмонтон: Славута, 1987. – 96 с.
76. Українська Шекспіріяна на Заході: у 2 т. – Т.2 / упоряд. Яр Славутич. – Едмонтон: Славута, 1990. – 112 с.
77. Фесенко В. Література і живопис: інтермедіальний дискурс: навч. посібник. – К.: ВЦ КНЛУ, 2014. – 398 с.
78. Фрис І. Неоміфологізм у слов'янських літературах / І. Фрис // Проблеми слов'янознавства. – 2007. – Вип. 56. – С. 228-236.
79. Чижевський Д. Порівняльна історія слов'янських літератур: у 2 кн. / Дмитро Чижевський; пер. з нім. – К.: ВЦ «Академія», 2005. – 288 с.



80. Чухонцева Н. Арчібальд Мекліш та Емілі Дікінсон у перекладах Яра Славутича / Наталія Чухонцева // Південний архів. Філологічні науки: зб. наук. праць. – Вип. XXVI. – Херсон, 2004. – С. 87-90.
81. Чухонцева Н. Дві художні версії одної історичної таємниці (романи «Княжна Тараканова» Г. Данилевського та «Володарка Понтиди» Ю.Косача) / Наталія Чухонцева // Вісник Таврійської Фундації. – Вип. 6. – Київ; Херсон: Просвіта, 2009. – С. 141-152.
82. Чухонцева Н. Концепти «гріх» і «спокута» у романах «Село не люди» Люко Дашвар та «Лоліта» Володимира Набокова // Наталія Чухонцева // Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія «Лінгвістика»: збірник наукових праць. Випуск XVI. – Херсон: ХДУ, 2012. – С.196-202.
83. Чухонцева Н. Культурософські дискурси у романах «Празький цвинтар» Умберто Еко і «Магнат» Галини Пагутяк // Діалог мов – діалог культур. Україна і світ. IX Міжнародна наукова Інтернет-конференція з україністики (Мюнхен, 1 – 4 листопада 2018). – Munchen: Readbox Unipress Open Publishing LMU, 2019. – P. 409-421.
84. Чухонцева Н. Культурософські ідеї у творчості Томаса Стернза Еліота й Олега Ольжича / Наталія Чухонцева // Південний архів. Філологічні науки: зб. наук. праць. – Вип. XIII. – Херсон, 2001. – С. 109-111.
85. Чухонцева Н. Образ Олександра Пушкіна в українській поезії / Наталія Чухонцева // Південний архів. Філологічні науки: зб. наук. праць. – Вип. XXXI. – Херсон, 2005. – С. 151-156
86. Чухонцева Н. Семіосфера концепту «музика» у романах Галини Пагутяк / Наталія Чухонцева // Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія «Лінгвістика». – Вип. 28. – Херсон: ХДУ, 2017. – С. 110-115.
87. Чухонцева, Н. Транзит поезії крізь час і простір / Наталія Чухонцева // Василенко М. Транзит самоцвітів: переклади. – Київ; Херсон: Просвіта, 2012. – С. 3-14.
88. Чухонцева Н. Функції просторових символів у художніх текстах (на матеріалі творів М. Яцківа та Дж. Фаулза) / Наталія Чухонцева, Олексій Трусов // Південний архів. Філологічні науки: зб. наук. праць. – Вип. IX. – Херсон, 2001. – С. 309-312.
89. Шаповал М. Інтертекстуальність: історія, теорія, поетика: навч. посібник / Мар'яна Шаповал. – К.: ВПЦ «Київ. Ун-т», 2013. – 167 с.
90. Шаповал М. Інтертекст у світлі рампи: міжтекстові та міжсуб'єктивні реляції української драми: монографія / Мар'яна Шаповал. – К.: Автограф, 2009. – 352 с.
91. Шаповалова М. Шекспір в українській літературі / Марія Шаповалова. – Львів: Вища школа, 1976. – 212 с

92. Шкандрій М. В обіймах імперії: російська і українська літератури новітньої доби / М. Шкандрій; пер. П. Таращук. – К.: Факт, 2004. – 496 с.
93. Юрчук О. У тіні імперії: українська література у світлі постколоніальної теорії / Олена Юрчук. – К.: ВЦ «Академія», 2013. – 224 с.

### Електронні ресурси

Українські підручники онлайн admin (at) pidruchniki. Ws. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://litmisto.org.ua/?p=3351>

Слово і Час [Електронний ресурс]. – Режим доступу: [http://www.Slovoichas.in.ua/index.php?option=com\\_content&task=view&id=105&Itemid=34&limit=1&limitstart=0](http://www.Slovoichas.in.ua/index.php?option=com_content&task=view&id=105&Itemid=34&limit=1&limitstart=0)

<http://www.nbu.gov.ua>

Мистецтво поетичне в дії [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://bukvoid.com.ua/reviews/books/2012/08/02/193000.html>

<http://ukrlit.kma.mk.ua>

<http://www.nbu.gov.ua>